

# E2 - The hazed early dawn light comes not from the moon

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** September

Fukui Prefecture

Fujioka East High School

**[00:01] Principal**

Track team third-year, Takeuchi Makoto-kun.

**[00:05] Principal**

Congratulations on placing fifth

**[00:07] Principal**

in the 5,000 meter race at  
the national tournament.

**[00:09] Principal**

Second-year, Wataya Arata-kun.

**[00:11] Principal**

Congratulations on winning the  
individual Class A tournament

**[00:13] Principal**

at the National High School  
Karuta Championship.

**[00:19] Arata**

Um...

**[00:21] Principal**

What is it?

**[00:22] Arata**

Oh, uh...

**SIGN** Need this?

**[00:26] Arata**

Um...

**SIGN** What?

**[00:29] Arata**

U-Um...

**SIGN** Wh— What?

**[00:31] Arata**

N-Never mind.

**SIGN** What?!

**SIGN** Y-You can do it!

**[00:40] Arata**

N-Next year, I'd really like to play  
in the team tournament at Nationals.

**[00:45] Arata**

So if anyone is interested  
in competitive karuta,

**[00:47] Arata**

p-please come talk to me.

**SIGN** Chihayafuru 3

**SIGN** Chihayafuru 3

**SIGN** Verse 2

**SIGN** The hazed

early dawn  
light comes  
not from  
the moon

**[02:03] Arata**

*I said it... I went and said it!*

**[02:05] Arata**

*I'm so done!*

**[02:07] Yuu**

What the heck brought this on?

**[02:09] Yuu**

Even your ears are red.

**[02:11] Arata**

Yuu...

**[02:12] Yuu**

I thought you weren't big on  
dragging people into karuta.

**[02:15] Arata**

You played karuta through  
grade school, right?

**[02:18] Yuu**

Nope! Not happening!

**[02:20] Yuu**

It's summer of our second year.  
We'll be exam students soon.

**[02:22] Yuu**

Seriously, what's gotten into you?

**[02:29] Arata**

*Our world of karuta can only grow because of  
team players who keep the game alive, right?*

**[02:37] Arata**

*How far can I really go alone?*

**[02:41] Guy**

Wataya-kun, I wanted to talk to you  
about competitive karuta.

**[02:44] Arata**

What? Y-You play?

**[02:45] Guy**

My grandma's been bugging me  
about playing it with her.

**[02:50] Guy**

Could you refer me to  
the karuta society you're in?

**SIGN** To keep her sharp

**[02:52] Arata**

This is the building where we play.

**[02:57] Kanno**

I'm the PE teacher, Kanno!

**[02:59] Kanno**

Wataya-kun, play a game with me!

**[03:02] Kanno**

I haven't played since I won the college  
championship fifteen years ago,

**[03:07] Kanno**

but naturally, I play Class A karuta!

**[03:09] Arata**

I'd be glad to play anytime.

**[03:11] Girl**

Wataya-kun! My older brother sometimes  
says he wants to play karuta again!

**[03:16] Guy**

My mom's a ranked player.

**[03:18] Guy**

I think my little sister  
will want to play, too.

**[03:20] Girl**

My grandpa teaches karuta  
at the community center!

**[03:20] Arata**

*A-Aren't there any students at this  
school who want to play karuta?*

**[03:28] Arata**

*I guess I'm being pretty greedy,*

**[03:31] Arata**

*wanting to play against their team.*

**[03:35] Arata**

*But still...*

**[03:37] Arata**

*It might be hard to build*

*a high school team,*

**[03:40] Arata**

*but I can generate interest in karuta.*

**[03:44] Arata**

*This is Fukui.*

**SIGN** September

Tokyo

Mizusawa High School

**[03:50] Fuku**

While you all must be sick of these by now,

**[03:53] Fuku**

I'm sure you've been thinking

this through over summer break,

**SIGN** Fourth Future Plans Questionnaire Year 2 Class \_\_\_ Name \_\_\_\_\_ College

Department/Course Reasons

**SIGN** First Choice Second Choice Third Choice

**[03:57] Fuku**

so fill out your future plans questionnaire

with realistic goals and turn them in.

**[04:04] Michiru**

Chi-chan, aren't you going to

put down "Queen" this time?

**[04:07] Chihaya**

Michiru-chan!

**[04:09] Michiru**

Oh, that's right.

**SIGN** Kyo-Oshiroi Blotting Paper

**[04:10] Michiru**

Here, souvenir from my family trip.

**[04:13] Chihaya**

Thanks...

**[04:14] Chihaya**

Kyoto? Why'd you go there when

that's where our class trip is going to be?

**[04:18] Michiru**

To prepare.

**SIGN** Traveling in Kyoto

Golden Scenery

**[04:19] Michiru**

I checked out everything I could in order to

make our class's free time a fun time!

**[04:24] All**

Horikawa!

**[04:25] Guy**

You should run for student council president!

**[04:27] Guy**

You're such a good class trip

committee member!

**SIGN** Michiru-chan, you're amazing

**[04:30] Guy**

I know it's because of you that  
we got USJ added to the itinerary!

**[04:33] Michiru**

I came up with  
the perfect spot for you, too.

**[04:40] Chihaya**

*The autumn of our class trip,*

**[04:42] Chihaya**

*and an autumn of karuta.*

**[04:46] Kanade**

*Strange...*

**[04:48] Kanade**

*I thought they would've made  
some kind of progress*

**SIGN** Something like this...

**[04:50] Kanade**

*after spending a night and two days  
at Fujisaki's karuta camp...*

**[04:56] Kanade**

*But the only thing that's grown  
stronger is their rivalry.*

**[04:59] Chihaya**

That one was mine!

**[05:00] Taichi**

No, it was mine!

**SIGN** Olympics

**[05:02] Kanade**

*Chihaya-chan giving her all  
in practice is nothing new.*

**[05:05] Kanade**

*What's changed is...*

**[05:09] Chihaya**

*Taichi has changed.*

**[05:13] Chihaya**

*His memorization was always super accurate,*

**[05:15] Chihaya**

*but it's made him even  
sharper in the second half.*

**[05:18] Taichi**

*I'll win. I can win.*

**[05:21] Taichi**

*How much of a gap should I aim for?*

**[05:23] Taichi**

*Should I go for Chihaya's*

*one-syllable cards?*

**[05:26] Chihaya**

*Above all...*

**[05:28] Chihaya**

*It's gotten hard to win  
with my left hand.*

**[05:32] Nishida**

*Wow...*

**[05:33] Both**

Thank you very much.

**[05:37] Chihaya**

One more game, Taichi!

**[05:39] Nishida**

No way, Ayase!

**[05:41] Nishida**

Play me next, Mashima!

**SIGN** Why you? He's playing me! Stick to the order!

**[05:44] Nishida**

The Master qualifiers are coming up!

**[05:46] Nishida**

You only just made Class B, so sit down!

**SIGN** Snap!

**SIGN** Th-That may be so,

**SIGN** but if I win a tournament somewhere by October, I'll reach Class A!

**[05:56] Nishida**

Don't be naive! Class B isn't that easy!

**[05:59] Kanade**

*Winning the individual tournament  
at the Nationals—*

**[06:02] Kanade**

*going through an entire day undefeated—*

**[06:05] Kanade**

*can really change a person, huh?*

**SIGN** It's not impossible! I'll show you!

**[06:10] Tsukuba**

If I win two tournaments somewhere by October,

**[06:13] Tsukuba**

I'll reach Class A, too.

**[06:17] Tsukuba**

And then come the Master qualifiers...

**SIGN** He hasn't changed...

In fact, he's worse...

**[06:22] Taichi**

Chihaya, you should stop  
playing with your left hand.

**[06:25] Chihaya**

Huh?

**[06:25] Taichi**

You don't want to  
get too comfortable with it.

**[06:27] Taichi**

Go back to your right hand.

**[06:29] Chihaya**

But I'm not allowed to take off  
the taping yet...

**[06:32] Taichi**

You can still hold down cards to take them.

**[06:34] Chihaya**

Huh?

**[06:34] Taichi**

Hanano-san.

**[06:35] Taichi**

You'll play Chihaya next.

**[06:40] [POEM] Tsukuba**

Here comes spring,  
now the flower blooms

**[06:41] Chihaya**

*Frankly, I don't think playing  
Hanano-san will help me.*

**[06:44] Chihaya**

*The Queen qualifiers are coming up, too...*

**[06:48] [POEM] Tsukuba**

So spring ends...

**[06:52] Sumire**

Does your right hand hurt, Ayase-senpai?

**[06:55] Chihaya**

Huh? No.

**[06:57] Sumire**

Then go on the attack.

**[06:59] Sumire**

I'm not going to stay in  
Class D forever, either!

**[07:02] Sumire**

I'll win more in the next tournament!

**[07:05] (Flashback) Sumire**

I'm not too interested in karuta,

**[07:08] (Flashback) Sumire**

but I'm willing to work hard for love.

**[07:11] Chihaya**

*Even Hanano-san is...*

**[07:15] Sumire**

*If Mashima-senpai is focused  
more than ever on karuta,*

**[07:18] Sumire**

*then I have to do the same.*

**[07:20] Sumire**

*I have to get on his radar!*

**[07:22] Sumire**

*I have to see what he's seeing!*

**[07:25] Chihaya**

*...taking karuta seriously.*

**[07:29] Kanade**

*Three players in Class A  
and one in Class B...*

**[07:32] Kanade**

*That should be more than enough for  
any high school karuta club, but...*

**[07:38] Kanade**

*I have to strive for Class B, too!*

**[07:42] Miyauchi**

Everyone! I have terrible news!

**SIGN** 21 59th Master/57th Queen East Japan Qualifiers 21 59th Master/57th Queen West Japan Qualifiers

**[07:48] Taichi**

What?!

**[07:50] Taichi**

The Master and Queen qualifiers overlap  
with the dates of our class trip!

**SIGN** Mizusawa High School Second-Year Class Trip Schedule  
October 20-23

**[07:54] Taichi**

Why is it on the 21st?!

It's usually a week earlier!

**SIGN** I hadn't kept an eye out for this!

**[07:59] Nishida**

Which are we supposed to do?!

**[08:01] Miyauchi**

You will not be permitted  
to skip the class trip!

**[08:06] (Flashback) Chihaya**

Let's play karuta again!

**[08:08] (Flashback) Shinobu**

When?

**[08:09] (Flashback) Chihaya**

The Queen match!

**[08:11] (Flashback) Michiru**

When we go to Kyoto, let's wear  
junihitoe together at Shigureden.

**[08:18] Girl**

Cafeteria today?

**[08:19] Guy**

I brought my lunch.

**[08:19] Girl**

Can I see your notes?

**[08:25] Chihaya**

*In last year's High School Championship,  
I passed out and had to withdraw.*

**[08:27] Chihaya**

*This year I got hurt, then had surgery,  
and still can't use my right hand.*

**[08:31] Chihaya**

*I was sure I'd be back in  
the game by October, but now...*

**[08:34] Chihaya**

*Does the god of karuta hate me?*

**[08:38] Kanade**

*It's no surprise she's upset.*

**[08:47] Kanade**

Chihaya-chan, when you take off  
your shoes, line them up properly!

**[08:50] Chihaya**

Huh?

**[08:50] Chihaya**

Oh, sorry...

**[08:51] Kanade**

Did you know that I've been straightening  
out everyone's shoes all this time

**[08:55] Kanade**

without saying anything?

**[08:56] Chihaya**

Yeah... Thanks.

**[08:57] Kanade**

It's because, when I was little,  
my mother told me

**[09:00] Kanade**

that straightening out other people's shoes

**[09:03] Kanade**

would bring me one instance of good luck.

**[09:05] Kanade**

After a year and a half straightening  
out the shoes of everyone in the club,

**[09:10] Kanade**

I've amassed so much good luck that

**[09:13] Kanade**

I probably have ten times as  
much luck in savings as you do!

**[09:16] Chihaya**

L-Luck in savings?!

**[09:19] Chihaya**

I'll straighten them!  
I'll get some good luck!

**[09:22] Chihaya**

I was just thinking I didn't have any!

**[09:25] Kanade**

Don't put your hands on a white wall.

**[09:27] Kanade**

Don't step on the edge of a tatami mat.

**[09:30] Kanade**

I love the idea of small actions  
building up good fortune.

**[09:34] Kanade**

When you're lost, why not think about  
what you want to build up within yourself

**[09:39] Kanade**

and try making decisions that way?

**[09:44] Kanade**

Well, I'll see you after school, Chihaya-chan.

**[09:46] Chihaya**

Sure...

**[09:49] Kanade**

*Since I put it that way,*

**[09:51] Kanade**

*she might end up choosing  
the Queen match over the class trip.*

**[09:56] Kanade**

*I would miss her,*

**SIGN** Mizusawa High School Second-Year Class Trip Schedule October 20-23

**SIGN** 21 59th Master/57th Queen East Japan Qualifiers 21 59th Master/57th Queen West Japan Qualifiers

**[10:00] Kanade**

*but if that's what Chihaya-chan  
wants to build up...*

**[10:06] Guy**

What the heck, Nitta? This is hilarious!

**[10:08] Guy**

"There is a map of life.

**SIGN** Class 2-9 Classical Literature Special Summer Break Assignment: 20 Poems

**[10:10] Guy**

It is not sold at Tsutaya. I cry."

**[10:12] Guy**

"I cry"? Really?!

**[10:14] Nitta**

What's wrong with it?!

**[10:14] Guy**

"I drown in idols, and then, a bog of you.

**[10:17] Guy**

This sea reminds me that I can't swim."

**[10:19] Guy**

Hey, Haruno, did you go to  
the beach with your girlfriend?

**[10:22] Haruno**

N-No, I didn't!

**[10:22] Nishida**

"The magpie brought that voice to me.

**[10:25] Nishida**

It will be my good luck charm for karuta."

**[10:27] Nishida**

Even your poems are about karuta?

**[10:29] Guy**

"Why don't my jeans from last year fit?

**[10:32] Guy**

I know my legs have not grown longer."

**[10:34] Guy**

What a dumb poem!

**[10:36] Fuku**

Those of you laughing are the ones  
who were not included in our 20 Poems.

**[10:43] Fuku**

How fortunate you are.

**[10:44] Fuku**

Now, to those who took this  
poetry assignment seriously

**[10:49] Fuku**

and those who are laughing  
at them, I say this:

**[10:53] Fuku**

Learn the pain of creating something.

**[10:57] Fuku**

And once you've learned it,  
resolve yourself to show lenience to others.

**[11:01] Fuku**

In poetry, in literature... in everything.

**[11:09] Guy**

H-Hey, Mr. Fukusaku!  
Whose secondhand saying is that?

**[11:14] Fuku**

Oh, it's something a former university  
teacher of mine often said.

**[11:17] Guy**

I figured!

**[11:19] Guy**

You should come up with

some original material for once.

**[11:21] Fuku**

Original material, eh?

I don't have too much of that...

**[11:26] Guy**

And you call yourself a Japanese teacher?

**[11:28] Girl**

Good luck in retired life!

**[11:30] Fuku**

Still, in my mind...

**[11:34] Fuku**

The words of the many who came before me

**[11:36] Fuku**

are the treasures I have  
inherited over the years.

**[11:39] Fuku**

And to pass them along to all of you,

**[11:42] Fuku**

to sell them secondhand...

**[11:44] Fuku**

is why I became a teacher.

**[11:55] Doctor**

It shouldn't cause you any more pain.

**[11:57] Doctor**

You can use your right hand now.

**[12:11] Chihaya**

*Finally...*

**[12:13] Chihaya**

*I can finally play karuta  
with my right hand!*

**[12:23] Tsukuba**

*Ayase-senpai really is amazing...*

**SIGN** Round Table

**[12:25] Nishida**

*But she's lacking the boldness  
she had before.*

**[12:29] Nishida**

*She couldn't use her right hand  
for two months,*

**[12:31] Nishida**

*so I guess it makes sense...*

**[12:32] Both**

Thank you very much.

**[12:34] Chihaya**

Come on, Taichi! Take this seriously!

**[12:36] Taichi**

Uh, but... your hand's barely recovered.

**[12:39] Taichi**

What if you hit it and end up hurt again?

**[12:42] Chihaya**

It'll be fine! I've got spirit!

**SIGN** Her "spirit"...

**[12:49] Kanade**

She never talks about the class trip.

**[12:52] Kanade**

I wonder what she's going to do  
about the East Japan Qualifiers.

**[12:54] Chihaya**

Kana-chan.

**[12:56] Chihaya**

I'd like to wear a hakama  
in the Yoshino Tournament.

**[12:59] Chihaya**

Could you help me put it on?

**[13:02] Taichi**

*The Yoshino Tournament...*

**[13:05] Taichi**

*A tournament for Class A and B players only,*

**[13:08] Taichi**

*held right before the Master  
and Queen qualifiers.*

**[13:11] Taichi**

*Strong players from  
all over Japan will be there.*

**[13:14] Taichi**

*Arata's sure to be in it, too.*

**[13:18] Kanade**

O-Of course! We'll lend you  
our newest hakama!

**[13:22] Chihaya**

Oh, I don't need a hakama.

**[13:23] Kanade**

That's right. You bought one from us.

**[13:26] Chihaya**

Yeah.

**[13:28] Chihaya**

I need to get better at playing in a hakama.

**[13:32] All**

*I can see it...*

**[13:34] Taichi**

*I can see her boycotting the class trip*

**[13:38] Taichi**

*to be in the East Japan Qualifiers.*

**[13:41] Miyauchi**

I'm worried...

**[13:43] (Flashback) Miyauchi**

Ayase-san, you will go on  
the class trip, right?

**[13:47] (Flashback) Chihaya**

I'm getting ready!

**[13:48] Miyauchi**

For which one?!

**[13:49] Miyauchi**

I'll be in big trouble if only members  
of the karuta club skip the trip...

**[13:53] Fuku**

Ms. Miyauchi, Ms. Miyauchi.

**[13:58] Fuku**

No one but the student's homeroom  
teacher is supposed to see these,

**[14:02] Fuku**

but as her former homeroom teacher  
and karuta adviser, I think you can.

**[14:05] Miyauchi**

A future plans questionnaire?

**SIGN** Fourth Future Plans Questionnaire Name: Ayase Chihaya

How do I become...

**SIGN** October

**SIGN** Kawaguchi Comprehensive  
Cultural Center

**SIGN** Yoshino Tournament

**SIGN** Class A: 70 players

Class B: 75 players

**[14:20] Kuri**

The Fukui Nagumo Society has shown you all  
the kind of growth no one's seen in years!

**SIGN** They got matching T-shirts this year

**[14:23] Kuri**

Let's mow down East Japan's karuta  
societies as the leaders of West Japan!

**[14:30] Harada**

My Shiranami Society has grown as well.

**SIGN** A karuta society earns points when their members place well

**[14:33] Harada**

Not only will we win,  
but we'll also take home tons of points!

**SIGN** Playing in Class B

**[14:37] Kitano**

You're both fools! The Suihoku Society's  
gonna take it all this year!

**[14:41] Mochida**

Don't worry, guys! I'll get us started!

**[14:44] Sudo**

You can sleep, Coach.

**[14:45] Sakura**

Why are you here, Makoto?

Don't you have exams to prep for?

**SIGN** Made Class A

with two runner-up

finishes in Class B

**[14:48] Makoto**

Er, I heard that Cheers and Rion were

the only ones here from our school...

**SIGN** The two of us are enough!

**[14:52] Lady**

Oh, how pretty!

**[14:54] Lady**

She looks cute!

**[14:56] Lady**

I guess it's not just the management

that wears hakamas.

**[14:59] Kanade**

You look beautiful, Chihaya-chan!

**[15:00] Mom**

They're even letting us set out

Oe Traditional Clothing pamphlets.

**SIGN** Oe Traditional Clothing

**SIGN** Celebrating 120 years thanks to our customers

**[15:04] Mom**

Isn't it wonderful?

**[15:05] Sumire**

Mashima-senpai, this is for you!

**SIGN** Propolis Royal Jelly Miracle Super Energy Drink

**[15:08] Taichi**

Oh, thanks.

**[15:09] Sumire**

Good luck!

**[15:11] Taichi**

*She's looking out for me, in her own way.*

**[15:14] Harada**

We finally get to play

in the same tournament!

**[15:17] Harada**

I've waited so long!

**[15:19] Harada**

Remember what I said?

An individual match is a team match,

**[15:22] Harada**

and a team match is an individual match.

**[15:23] Harada**

Let's prove that to everyone together!

**[15:26] Harada**

Together, we will clobber  
every other karuta society in Japan!

**[15:31] Harada**

That reminds me!  
I heard about your class trip.

**[15:34] Harada**

That bad luck of yours  
really runs deep, Eyelashes.

**[15:40] Harada**

But there's no need to rush.

**[15:42] Harada**

In all things, you kids  
are just getting started.

**[15:47] Harada**

Welcome to the world of Class A.

**[15:56] Chihaya**

I knew it was you, Arata!  
Did you say something?!

**[15:58] Arata**

Er, no...

**[15:59] Chihaya**

You did, didn't you?

**[16:00] Arata**

N-No, I didn't...

**[16:03] Chihaya**

Badmouthing me?

**[16:04] Arata**

No!

**[16:05] Arata**

Y...

**[16:08] Arata**

You look... pretty in that hakama...

**[16:17] Chihaya**

I'm going to win every game  
today in this hakama.

**[16:25] Arata**

You'd better not lose.

**[16:30] Sudo**

Hilarious.

**[16:32] Sudo**

These mixed-gender tournaments  
where men and women play each other

**[16:35] Sudo**

are much tougher than the Master and Queen matches and qualifiers.

**[16:38] Chihaya**

I'll still win!

**[16:40] Sudo**

Oh? Wanna bet?

**[16:41] Chihaya**

Yeah!

**[16:41] Taichi**

No betting, idiot!

**[16:43] Sudo**

Don't run away, club president of the school that won the Nationals!

**[16:48] Sudo**

You'll do, too.

**[16:50] Sudo**

Whichever one of us loses first has to skip the Master qualifiers in two weeks.

**[16:57] Taichi**

Fine.

**[16:58] Sudo**

Good.

**[16:59] Nishida**

Not fair, Mashima!

**[17:01] Nishida**

You have the class trip then anyway!

**[17:05] Chihaya**

*In official tournaments,*

**[17:07] Chihaya**

*players from the same society are unlikely to be drawn together until the latter rounds.*

**[17:11] Chihaya**

*I'm less likely to be drawn with Taichi than with Arata or Sudo-san.*

**SIGN** Yamai Makoto

12

Ayase Chihaya

**SIGN** I get the feeling he hates me...

**[17:22] Chihaya**

*Take everything one step at a time.*

**[17:26] Chihaya**

*One win at a time.*

**[17:28] [POEM] Reader**

Naniwa Bay, now the flower  
blooms, but for winter

**SIGN** Wow, Ririka-chan's grown up...

**SIGN** Yikes. The Queen runner-up...

**[17:36] [POEM] Reader**

Here comes spring,  
now the flower blooms

**SIGN** Two club presidents! It's the red thread of fate! Cheers!!

**SIGN** Class B Room

**[17:43] Guy**

Things seem pretty relaxed  
in the Class B room.

**[17:45] Guy**

I checked out the Class A room earlier,  
and it was way more tense.

**[17:49] Guy**

I guess it would be,  
with the Master qualifiers coming up.

**[17:54] Tsutomu**

*Attack... Target the opponent's left!*

**[17:58] Tsutomu**

*I know the weakness of right-handed players.*

**[18:01] Tsutomu**

*Target the center of his left side,  
which he's less conscious of!*

**SIGN** it is as though pearls have been strung across the autumn plain

**[18:11] Both**

Thank you very much.

**[18:18] Tsutomu**

*I should've known a Class B match  
wouldn't be like Class C.*

**[18:23] Tsutomu**

*I lost by thirteen cards...*

**[18:25] Tsutomu**

*I'm glad everyone else went  
to watch the Class A matches.*

**[18:29] Tsutomu**

*Of course I can't win after  
I just made it to Class B.*

**[18:37] Tsutomu**

*No! I made up my mind that  
I wouldn't think that way!*

**[18:40] Tsutomu**

*I can't do that! I can't do that!*

**[18:43] (Flashback) Tsutomu**

If I win a tournament somewhere  
by October, I'll reach Class A!

**[18:48] Tsutomu**

*Class A...*

**[18:50] Tsutomu**

*Even if no one else took me seriously,*

**[18:52] Tsutomu**

*I had high hopes for myself!*

**[18:55] Tsutomu**

*Don't decide this was a matter of course!*

**[18:57] Tsutomu**

*Be mad! And analyze what happened!*

**[19:07] Kanade**

If you keep hitting yourself,

**[19:09] Kanade**

you'll hurt yourself, Desktomu-kun!

**SIGN** H-How are the Class A matches going?

**[19:16] Kanade**

Uh... There are so many matches,

I didn't know who to root for.

**SIGN** So you were watching the Class B matches the whole time?

**[19:27] Kanade**

You said you were going to win,

**[19:30] Kanade**

so I wanted to be there to see it.

**[19:37] Kanade**

But...

**[19:38] Kanade**

It looks like I'll get to Class B before that.

**[19:42] Kanade**

I'll catch up to you in no time!

**[19:45] Kanade**

Come on, let's go.

**[19:48] Tsutomu**

*I'm not the only one with high hopes for me.*

**[19:52] Kanade**

I bet it's getting pretty crazy

in the Class A room.

**[19:56] Tsutomu**

*I'm not the only one watching me.*

**SIGN** My lack of practice due to studying for entrance exams showed...

**[20:00] Kanade**

Both Chihaya-chan and the Prez

won their matches!

**SIGN** Amazing.

**[20:04] Kanade**

And Porky-kun...

**SIGN** Nishida Yusei

20

Sudo Akito

**[20:08] Chihaya**

*The fiercest battle of all,*

*right in the first round:*

**[20:11] Chihaya**

*Porky-kun versus Sudo-san.*

**[20:14] Sudo**

*What's with this guy? I took a ten-card lead in the first half.*

**[20:18] Kitano**

*Yusei's hanging in there!  
He's sticking with it!*

**[20:21] Sudo**

*When I led him by twenty cards last year,*

**[20:24] Sudo**

*I was impressed that  
he actually knew when to give up...*

**[20:28] Nishida**

*Don't give up. I can keep fighting.*

**[20:31] Nishida**

*I can keep struggling  
until the very last card!*

**[20:35] Sudo**

*You've burned off enough fat  
to pass for lean meat, huh?*

**[20:44] Sudo**

*Don't keep fighting when  
you're going to lose.*

**[20:46] Sudo**

*You tired me out in the first match.*

**[20:51] Kitano**

*Yusei... you've grown so much!*

**[20:55] Nishida**

*Sudo-san is good. He'll be an obstacle.*

**[20:59] Nishida**

*He's going to be a major obstacle  
for my teammates!*

**[21:04] Nishida**

*I couldn't win, but I wore  
him down as much as I could.*

**[21:08] Nishida**

*One of my teammates is gonna win!*

**[21:11] Nishida**

*Just watch!*

**[21:13] (Flashback) Harada**

*A team match is an individual match.*

**[21:16] (Flashback) Harada**

*An individual match is a team match.*

**[21:19] Taichi**

*I always thought*

**[21:20] Taichi**

*individual matches were where  
everyone fought on their own*

**[21:23] Taichi**

*just to try to raise their own levels...*

**[21:28] Taichi**

*But they're not.*

**[21:30] Taichi**

*Individual matches are the real team matches!*

---

Revision #1

Created 2024-01-20 07:09:30 UTC by whimsee

Updated 2024-01-20 07:49:29 UTC by whimsee